



8-13 mai

Proză contemporană românească,
tradusă în limba engleză de echipe formate
din studenți ai Masteratului pentru Traducerea
Textului Literar Contemporan—Universitatea București
stilizată de șase scriitori britanici,
la Institutul Cultural Român.

Festivitatea de încheiere: Simona Măicănescu
în spectacolul *The Fever*, Teatrul Național București,
13 mai, ora 20.



British-Romanian Week, Bucharest, 8-13 May 2017

Săptămâna româno-britanică, București, 8-13 mai 2017

“Lidia Vianu’s Students Translate” – MTTLC

Masterclass de Traducere Literară

Găzduit de ICR

Sunday 7 May, 20:05h	Arrival at Otopeni Airport	After claiming their luggage, the poets will be picked [the sign will be " British Poets "]. Hotel (breakfast included): Hotel Golden Tulip , Calea Victoriei 166, Tel. : +4021 212 5558
Monday 8 May	10-14 15:00 19:00	Breakfast at the hotel Masterclass, Romanian Cultural Institute , Aleea Alexandru, nr. 38. 6 teams: each including one British poet and 12 MTTLC students Dinner at Restaurant Doina Romanian special supper and music at Mircea Dinescu's restaurant, "Lacrimi și Sfinti" , str. Șepcari (behind Hanul lui Manuc)
Tuesday 9 May	10-14 15:00 18-20 20:00	Breakfast Masterclass, Aleea Alexandru 38 Dinner at Restaurant Doina Tour of the National Theatre/TNB [for the English poets and all the graduates who wish to go]. Supper at Casa Universitarilor
Wednesday 10 May	10-14 15:00 20:00	Breakfast Masterclass, Aleea Alexandru 38 Dinner at Restaurant Doina Supper at Casa Universitarilor
Thursday 11 May	10-14	Breakfast Masterclass, Muzeul Național al Literaturii Române , Calea Griviței nr. 64-66

14-15 **Poetry reading: Six British Poets.** Wendy French, Joan Michelson, Graham Mummery, Peter Phillips, Maggie Sawkins, Anne Stewart

15:00 Dinner at Restaurant Carul cu Bere

20:00 Supper at Casa Universitarilor

Friday Breakfast

12 May 10-12 Masterclass, Aleea Alexandru 38

12-14 **Masă rotundă [în limba română]: Traducerea Literară – profesie sau apostolat?**

Participă:

Wendy French

Joan Michelson

Graham Mummery

Peter Phillips

Maggie Sawkins

Anne Stewart

Ioana Ieronim, poet, playwright and translator, member of the **Writers' Union**

Bogdan Popescu, Centrul Național al Cărții, **ICR**

Cerasela Barbone, translator from Italian, and **Iulia Gorzo**, translator from English and French: Asociația Română a Traducătorilor Literari, **ARTLIT**

Dana Ionescu, redactor-șef **Editura Nemira**

Irina Horea, translator

Aurel Maria Baros, președintele filialei de proză București, **USR**

Violeta Baroană, PR Masterclass

Cristian Vîjea, IT specialist for *Contemporary Literature Press*, PhD

All MTTLC students

Lidia Vianu

[Traducători pentru scriitorii englezi, din și în limba română: Gabriela Focșăneanu, Ștefan Mălaimare, Bogdan Voiculescu]

15:00 Dinner at Restaurant Palatul Lido
20:00 Supper at Casa Universitarilor

Saturday
13 May

Breakfast

20:00 Teatrul Național București, Sala Media

The Fever, one-woman show, acted in English by **Simona Măicănescu**, adapted by the actress from Wallace Shawn, directed by Lars Norén. 80 minutes.

Closing ceremony of the Romanian-British Week: a Masterclass in Literary Translation,

[in Romanian] in the presence of:

Ion Caramitru, Director of the **National Theatre Bucharest**

Prof. **Mircea Dumitru**, Rector of the **University of Bucharest**

HE Paul Brummel, Ambassador of the UK to Bucharest

Mr Nigel Bellingham, Director of **British Council Romania**

Reprezentant al conducerii **Institutului Cultural Român**

Ioan Cristescu, Director of the **National Museum of Romanian Literature**

Aurel Maria Baros, președintele filialei de proză București, **USR**

Nicolae Manda, Rector **UNATC** [National University of Theatre and Film]

Octavian Roske, Head of the English Department of **Bucharest University**

Anne Stewart, poet and literary agent, **Poetry PF**, <http://www.poetrypf.co.uk/>

Bogdan Popescu, Centrul Național al Cărții, **ICR**
Ionuț Mihai Corpaci, consultant artistic. Centrul de Cercetare și Creație Teatrală "Ion Sava"/TNB
Mircea Dinescu
Ioana Ieronim
Simona Măicănescu, actor and translator, **Paris – L'Odéon**
Bogdan Stănescu, Associate Professor – Subtitling MTTL, Traducător/redactor film **TVR**
 [National Romanian Television]
Violeta Baroană, PhD student, PR for the Masterclass and for *Contemporary Literature Press*, and Secretary of MTTL
MTTL graduates: Amalia Călinescu, Bogdan Voiculescu, Ștefan Mălaimare, Roxana Negoită
George Butunoiu, Societatea Muzicală
Lidia Vianu, Director of MTTL and *Contemporary Literature Press*, membră a Comisiei de Relații Externe, **USR**

[Traducători ai intervențiilor în limba engleză: Gabriela Focșăneanu, Ștefan Mălaimare, Bogdan Voiculescu]

Autographs: Six British Poets. For the book *Lidia Vianu Translates Six British Poets 2017*, Editura Integral

Wines Mircea Dinescu & Cookies Ioana Dumitru, MTTL

Sunday **12:30** **Departure from Otopeni Airport.**

14 May Be at the airport 2 hours before departure.

On free afternoons, graduate students will volunteer to guide the English writers who want to see more of the town.

Fotografii pentru toată săptămâna româno-britanică: Mihaela Grigore, Elena Răduțoiu